

# DEĊIŻJONIJIET

## DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-14 ta' Diċembru 2010

dwar l-ghajjnuna mill-Istat C 8/10 (ex N 21/09 u NN 15/10) implimentata mill-Greċja favur Varvaressos S.A.

(notifikata bid-dokument numru C(2010) 8923)

(Il-verżjoni bil-Grieg biss hija awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2011/414/UE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 108(2) tiegħu <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidrat id-deċiżjoni li permezz tagħha l-Kummissjoni ddeċidiet li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE, rigward l-ghajjnuna C 8/10 (ex N 21/09 u NN 15/10) <sup>(2)</sup>,

Wara li sejhet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom skont id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq, u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

### 1. PROĊEDURA

- (1) Fil-5 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika mill-Greċja għal miżura ta' għajjnuna għas-salvataġġ favur Varvaressos S.A. ("Varvaressos"). Wara skambju ta' informazzjoni, fis-16 ta' Lulju 2008 il-Kummissjoni adottat deċiżjoni "mingħajr ebda oġġezzjoni" rigward il-miżura nnotifikata.
- (2) Fil-15 ta' Jannar 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika mill-Greċja għal miżura ta' għajjnuna għas-salvataġġ favur Varvaressos S.A. ("Varvaressos").
- (3) Wara skambji ta' informazzjoni, fid-9 ta' Marzu 2010 l-Kummissjoni fethet il-proċedura ta' investigazzjoni

<sup>(1)</sup> B'effett mill-1 ta' Diċembru 2009, l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE saru, rispettivament, l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE; iż-żewġ settijiet ta' dispożizzjonijiet huma essenzjalment identiċi. Fejn xieraq, għall-finijiet ta' din id-Deċiżjoni, ir-referenzi għall-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE għandhom jinftehemu, rispettivament, bhala li huma referenzi għall-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE.

<sup>(2)</sup> Deċiżjoni tal-Kummissjoni C(2010) 1250 finali tad-9 ta' Marzu 2010 (ĠU C 126, 18.5.2010, p. 7).

formali dwar l-ghajjnuna għar-ristrutturar li l-Greċja kienet innotifikata fil-15 ta' Jannar 2009 u dwar garanzija mill-Istat mogħtija lil Varvaressos b'mod illegali mill-Greċja fl-2007. Fir-rigward ta' din tal-ahhar, il-Kummissjoni ddikjarat il-possibbiltà li tirrevoka d-deċiżjoni tagħha tas-16 ta' Lulju 2008 li biha tapprova l-ghajjnuna għas-salvataġġ lil Varvaressos li għet notifikata.

- (4) Id-deċiżjoni tal-ftuh għet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fl-10 ta' Marzu 2009 <sup>(3)</sup>. Wara l-ftuh tal-proċedura, il-Greċja pprezentat kummenti u informazzjoni fit-28 ta' Lulju 2010. Barra minn hekk, Varvaressos ipprezentat kummenti u informazzjoni fit-18 ta' Ġunju 2010. Fl-ahhar nett, partijiet terzi oħrajn baġtu l-kummenti tagħhom fl-4 ta' Ġunju 2010, fl-14 ta' Ġunju 2010 u fis-17 ta' Ġunju 2010 <sup>(4)</sup>.
- (5) Il-Kummissjoni talbet aktar informazzjoni dwar il-miżuri tal-Istat imsemmija hawn fuq, b'ittra tad-9 ta' Lulju 2010. L-awtoritajiet Griegi wiegħu b'ittra tal-14 ta' Settembru 2010.

- (6) Fuq talba tal-benefiċjarju, saret laqgħa fl-14 ta' Lulju 2010. Waqt dik l-okkazzjoni, ġie diskuss il-pjan ta' ristrutturatur modifikat.

### 2. DESKRIZZJONI

#### 2.1. Il-benefiċjarju

- (7) Varvaressos għet stabbilita fl-1975, u hija attiva fis-suq tat-tessuti bhala kumpanija tal-ghażil (produzzjoni ta' u kummerċ fil-hjut). Hija tesporta l-hjut lejn 20 pajjiż, inklużi l-Ġermanja, Franza, l-Awstrija, l-Italja, Spanja, ir-Renju Unit u s-Slovenja. Fl-2009, il-kumpanija għamlet 52 % tal-bejgħ tagħha fil-pajjiżi tal-UE, barra l-Greċja (57 % fl-2008, 67 % fl-2007), 42 % fil-Greċja (40 % fl-2008, 32 % fl-2007) u 6 % f'pajjiżi li mhumiex parti mill-UE (2 % fl-2008, 1 % fl-2007).

<sup>(3)</sup> Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna nru 2.

<sup>(4)</sup> Il-Federazzjoni Ellenika tal-Intrapriżi, il-Kamra tan-Negożju ta' Imathia, il-Municipalità ta' Naoussa u Feinjersey Betriebsgesellschaft (impriza tal-hwejjeġ Awstrijaka, [...]).

- (8) Fl-2009, il-kumpanija kellha medja ta' 205 impjegati (tnaqqis minn 212 fl-2008) u dhul ta' EUR 19-il miljun. Fuq il-baži tad-dejta tal-2007, hija kienet fl-10 post fis-suq Grieg tat-tessuti. Fl-2008, is-sehem taghha fis-suq tal-hjut kien ta' [...] %.
- (9) Matul il-perjodu 2004-2009, il-fatturat annwali tal-kumpanija niżel minn EUR 28,4 miljun ghal EUR 19,2 miljun (tnaqqis ta' 32 %). Matul il-perjodu 2006-2009, il-kumpanija kellha telf akkumulat, li żdied minn EUR 2 miljun fl-2006 ghal EUR 17,2 miljun fl-2009. Id-dejta finanzjarja ewlenija tal-kumpanija ghas-snin 2004-2009 tidher fit-Tabella 1 hawn taht.

Tabella 1

**Id-dejta finanzjarja ewlenija ta' Varvaressos ghall-perjodu 2004-2009**

(miljuni ta' EUR)

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Fatturat	28,5	26,1	26,4	23,2	20,7	19,2
EBT (qligh qabel it-taxxa)	0,02	- 2,8	- 3,3	- 2,7	- 6,3	- 5,5
Telf akkumulat	NA	NA	- 2	- 5,1	- 11,5	- 17,2
Kapital irregiŋtrat	16,6	16,6	16,6	16,6	16,6	16,6
Ekwiŋta proprja	32,9	29,1	25,5	22,4	15,9	10,3
Dejn/ekwiŋta	79 %	106 %	117 %	135 %	216 %	350 %

Sors: Dejta mid-dikjarazzjonijiet finanzjarji ghall-perjodu 2004-2009.

**2.2. Il-miżuri**

- (10) Fil-perjodu 2007-2008, Varvaressos ngħatat żewġ miżuri mill-Istat, garanzija mill-Istat mhux innotifikata għall-ippjanar mill-ġdid ta' self eżistenti f'Mejju 2007 (miżura 1) u garanzija mill-Istat innotifikata għal self ġdid ta' salvataġġ li kienet approvata mill-Kummissjoni f'Lulju 2008 (miżura 2). F'Janar 2009, il-Greċja nnotifikat miżura ta' għajnuna għar-ristrutturar fil-forma ta' għotja diretta (miżura 3).

**2.2.1. Il-pjan ta' rkupru tal-2006**

- (11) Sabiex tirċievi l-għajnuna msemmija hawn fuq, f'Diċembru 2006 Varvaressos ipprezentat pian ta' rkupru bl-isem ta' "Pjan strateġiku u tan-negozju 2006-2011" lill-awtoritajiet Griegi. Dan jiddeskrivi l-għan strateġiku u l-azzjonijiet meħtieġa tal-kumpanija, kif ukoll il-pożizzjoni finanzjarja mbassra tal-kumpanija għall-perjodu 2006-2011. Il-pjan jipprovdi għal: (a) żieda fil-proporzjon ta' fibri speċjali fil-produzzjoni ġenerali, minn [...] % fl-2007 għal [...] % fl-2011, sabiex jiżdied il-margni tal-profitt tal-kumpanija; (b) tnaqqis fil-kapaċità totali tal-produzzjoni, minn [...] elf tunnella fl-2007 għal [...] elf tunnella fl-2008-2011; u (c) tnaqqis fin-numru tal-persunal tal-kumpanija minn 237 fl-2007 għal 217 fl-2011.
- (12) Is-selfa fit-tul ta' EUR 15,6 miljun tal-kumpanija hija mistennija li tithallas lura qabel tmiem l-2010. Barra minn hekk, fil-perjodu 2006-2009 huma mistennija spejjeż ta' EUR [1-2] miljun, għal investimenti fl-organizzazzjoni mill-ġdid tal-ġestjoni tal-kumpanija u l-qlib tal-produzzjoni tal-kumpanija lejn prodotti li jiġġeneraw

aktar qligh. L-għajnuna mill-Istat meħtieġa għall 2007-2011 tammonta għal EUR 13.5 miljun, sabiex tagħmel tajjeb għal investimenti li marru hażin fil-perjodu 2000-2005 u li holqu d-diffikultajiet li tinsab fihom il-kumpanija. Il-kumpanija mistennija tilhaq il-vijabbiltà fl-2010, b'EBT ta' EUR 1 miljun u margni ta' profitt ta' 3,5 % (EBT pożittiv ta' EUR 0,8 miljun u margni ta' profitt ta' 2,6 % fl-2011). Il-bejgħ huwa mistenni li jiżdied minn EUR 26,2 miljun fl-2006 għal EUR 29,3 miljun fl-2011 (żieda ta' 12 %).

**2.2.2. Miżura 1: Il-garanzija mill-Istat mhux notifikata tal-2007**

- (13) Fit-30 ta' Mejju 2007, il-Greċja harġet deċiżjoni ministerjali li pprovdiet lil Varvaressos b'garanzija mill-Istat bhala garanzija għall-ippjanar mill-ġdid tas-self eżistenti tal-kumpanija, li jammonta għal EUR 22,7 miljun. Il-garanzija kellha tkopri 80 % tas-self, jiġifieri EUR 18,2 miljun; madankollu, din qabżet l-ammont totali tas-self sottostanti (ara l-premessa 16 hawn taht).
- (14) Qabel l-ippjanar mill-ġdid tal-2007, parti biss mill-assi ta' proprjetà immobbli tal-kumpanija kienu ipotekati biex ikopru s-self taghha. Fil-kuntest tal-ippjanar mill-ġdid tal-2007, il-bqija tal-assi ta' proprjetà immobbli tal-kumpanija kienu ipotekati addizzjonalment. Din l-ipoteka ġiet stabbilita favur il-banek li kienu qed jipprovdu s-self lill-kumpanija, u mhux favur l-Istat. Madankollu, skont il-liġi Griega <sup>(5)</sup>, qabel ma jhallas is-sejha ta' garanzija, l-Istat għandu l-ewwel jirċievi l-garanziji għal-self garantit.

<sup>(5)</sup> N2322/95 u N2362/95, kif ukoll id-deċiżjoni ministerjali 2/478/0025 tal-4 ta' Janar 2006.

- (15) Din il-miżura qatt ma giet notifikata lill-Kummissjoni; minflok, fin-notifika tal-ghajjnuna ta' salvataġġ tal-5 ta' Novembru 2007, il-Greċja speċifikat li l-kumpanija qatt ma kienet irċeviet ghajjnuna għal salvataġġ jew ristrutturar qabel.
- (16) Din il-miżura kienet ibbażata fuq skema ta' garanzija mhux notifikata, approvata mill-Ministeru tal-Finanzi Grieg fis-26 ta' Jannar 2007. L-iskema tat garanziji mill-Istat għall-ippjanar mill-ġdid ta' self pendenti fil-31 ta' Dicembru 2006, kemm jekk imhallas kif ukoll jekk le, f'self ġdid. Is-self rilevanti kien inghata lil kumpaniji industrijali, tal-minjieri, ta' trobbija tal-bhejjem u tal-lukandi stabbiliti u li joperaw fid-distrett ta' Imathia, fit-Tramuntana tal-Greċja, għal investimenti f'assi fissi u f'kapital ċirkolanti. L-iskema ma kinitx tipprowdi għal primjum għall-garanzija mill-Istat. Fuq il-bażi ta' wahda mid-dispożizzjonijiet tagħha, il-garanzija eventwalment kopriet ammont massimu ta' EUR 30 miljun, imghax mhux inkluz, li huwa ammont oghla minn dak tas-self sottostanti (EUR 22,7 miljun) <sup>(6)</sup>.

### 2.2.3. Miżura 2: Il-garanzija mill-Istat notifikata tal-2008

- (17) Fis-16 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni approvat ghajjnuna għas-salvataġġ notifikata għal Varvaressos, fil-forma ta' garanzija mill-Istat għal self ta' EUR 2,4 miljun <sup>(7)</sup>. Id-deċiżjoni giet adottata fuq il-bażi tal-informazzjoni li tistabbilixxi li l-kumpanija ma kinitx inghatat ghajjnuna għal salvataġġ jew ristrutturar qabel <sup>(8)</sup>, u li għalhekk kienet eligibbli għal ghajjnuna ta' salvataġġ.
- (18) Il-garanzija ngħatat mingħajr primjum għall-garanti (l-Istat) u kopriet l-ammont kollu tas-self, jiġifieri EUR 2,4 miljun.
- (19) Skont in-notifika tal-miżura mill-awtoritajiet Griegi tal-5 ta' Novembru 2007, mill-ammont totali tal-ghajjnuna, EUR [1-2] miljun kellhom jintużaw biex jiġu ffinanzjati l-investimenti li ġejjin: (a) l-organizzazzjoni mill-ġdid u l-immodernizzar tal-ġestjoni tal-kumpanija (EUR [...] miljun), li twettqu tul il-perjodu 2006-2009, u (b) il-qlib tal-produzzjoni tal-kumpanija lejn prodotti li jiġġeneraw aktar qligh (EUR [...] miljun), li twettaq tul il-perjodu 2007-2009. Dawn l-investimenti kienu wkoll parti mill-pjan ta' ristrutturar li gie pprezentat fil-15 ta' Jannar 2009, u kellhom jitwettqu tul l-istess perjodu ta' żmien allokati għall-pjan (ara l-premessi 22-23 u 42-43 hawn taht).

### 2.2.4. Miżura 3: L-ghotja diretta notifikata tal-2009

- (20) Fil-15 ta' Jannar 2009, il-Greċja notifikat ghotja diretta ta' EUR 14-il miljun għall-iffinanzjar tal-pjan ta' ristrutturar tal-kumpanija.
- (21) Skont il-pjan ta' ristrutturar li gie pprezentat, id-diffikultajiet tal-kumpanija ġew ikkawżati mill-ispiza finanzjarja għolja ta' programm ta' investment imwettaq fil-perjodu 2000-2005, kif ukoll minn spejjeż operattivi għoljin u nuqqasijiet amministrattivi.
- (22) Il-pjan ikopri l-perjodu 2006-2011. Dan gie aġġornat u aġġustat b'mod regolari tul il-proċedura ta' investigazzjoni formali. L-idea prinċipali tal-proċess ta' ristrutturar tipprevedi hlas shih tal-biċċa l-kbira tas-self tal-kumpanija mill-banek (inkluz is-self li għalih kienet approvata l-ghajjnuna ta' salvataġġ f'Lulju 2008), tnaqqis fil-produzzjoni u fl-impjeggi <sup>(9)</sup>, il-qlib tal-produzzjoni tal-kumpanija lejn prodotti li jiġġeneraw aktar qligh (il-proporzjon tal-produzzjoni tal-hjut speċjali bhala parti mill-produzzjoni totali għandha tizdied għal [...] % mill-2012) u l-organizzazzjoni mill-ġdid u l-immodernizzar tal-ġestjoni tal-kumpanija.
- (23) Skont it-tliet xenarji tal-pjan ta' ristrutturar (xenarju intermedju, l-ahjar xenarju u l-agħar xenarju), il-kumpanija sejra terġa' tikseb il-vijabbiltà tagħha fit-tul qabel tmiem l-2011.
- (24) Taht it-tliet xenarji, il-bejgħ tal-kumpanija huwa mistenni li jiżdied, waqt li l-ispejjeż (mingħajr deprezzament) huma mistennija li jonqsu. Bhala riżultat, l-EBT + D <sup>(10)</sup> tal-kumpanija huma mistennija li jkunu negattivi fl-2010 u pożittivi fl-2011, fl-ahjar tal-perjodu ta' ristrutturar. Fl-istess hin, fl-2011 l-ROE <sup>(11)</sup> tal-kumpanija se jkun oghla mill-ammont tal-ispejjeż tagħha relatati ma' self <sup>(12)</sup> (fl-isfond tax-xenarju intermedju u tal-ahjar xenarju) jew ugwali għal dan l-ammont (fl-isfond tal-agħar xenarju).

## 3. RAĠUNIJET GĦALL-BIDU TAL-PROĊEDURA

- (25) Fid-deċiżjoni tagħha biex tagħti bidu għall-proċedura, il-Kummissjoni indikat li l-kompatibbiltà tal-miżuri ta' ghajjnuna kienet sejra tiġi evalwata fuq il-bażi tal-Linji Gwida tal-Komunità dwar ghajjnuna mill-Istat għas-salvataġġ u l-istrutturar mill-ġdid ta' impriži li jinsabu f'diffikultà ("Il-Linji Gwida R&R") <sup>(13)</sup>. Il-Kummissjoni għalhekk għamlet valutazzjoni inizjali tal-miżuri ta' ghajjnuna fuq il-bażi tal-kriterji stabbiliti fil-Linji Gwida R&R.
- (26) L-ewwelnett, il-Kummissjoni nnutat li l-Greċja ma kinitx għarrfitha dwar garanzija mill-Istat li kienet diġà ngħatat lil Varvaressos f'Mejju 2007. Il-Kummissjoni nnutat ukoll li l-Greċja kienet għarrfitha, fin-notifika tagħha tal-ghajjnuna għas-salvataġġ f'Novembru 2007, li Varvaressos ma kinitx inghatat ghajjnuna għal salvataġġ jew għal strukturar mill-ġdid qabel. Sussegwentement, il-Kummissjoni ddubitat jekk kinitx tikkunsidra lill-kumpanija bhala li hija eligibbli għal ghajjnuna ta' salvataġġ fid-deċiżjoni tagħha ta' Lulju 2008, li kieku l-Greċja ma pprezentatx informazzjoni żbaljata rigward il-garanzija tal-2007.

<sup>(6)</sup> Il-miżura bħalissa qiegħda tiġi eżaminata fil-każ CP150/2009, li b'kollox tirrigwarda erba' skemi ta' garanzija adottati mill-awtoritajiet Griegi fil-perjodu 2006-2009, li ma ġewx notifikati lill-Kummissjoni. Ara wkoll il-Kawża C27/2010 *United Textiles*.

<sup>(7)</sup> Kawża N635/07 (ĠU C 264, 17.10.2008, p. 1).

<sup>(8)</sup> Kif ipprezentat mill-Awtoritajiet Griegi fin-notifika tal-ghajjnuna (Novembru 2007).

<sup>(9)</sup> Għal 190 impjegat.

<sup>(10)</sup> Qligh Qabel it-Taxxa flimkien miżjud mad-Deprezzament.

<sup>(11)</sup> Dhul fuq l-Ekwità.

<sup>(12)</sup> 6 xhur Euribor + massimu ta' 3,6 %, attwalment ugwali għal 5 %.

<sup>(13)</sup> ĠU C 244, 1.10.2004, p. 2.

- (27) It-tieni nett, fid-dawl tal-garanzija tal-2007, il-Kummissjoni qajmet ukoll dubji dwar jekk il-kumpanija kinitx eliġibbli għall-ghajnuna għall-istrutturar notifikata, jiġifieri jekk ġie osservat il-prinċipju ta' "darba waħda, l-aħhar darba".
- (28) Fir-rigward tal-istatus tal-benefiċjarju bhala ditte li tinsab f'diffikultà, il-Kummissjoni nnotat li Varvaressos, minhabba t-telf u t-tnaqqis fil-bejgħ li laqtuha fis-snin ta' qabel, tista' tikkwalifika bhala ditte li tinsab f'diffikultà. Madankollu, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar il-fatt li Varvaressos kienet tabilhaqq tinsab f'diffikultà meta ngħatat il-garanzija tal-2007, għaliex il-kumpanija setgħet allegatament tikseb l-ippjanar mill-ġdid tas-self eżistenti tagħha minghand l-istess banek mingħajr l-intervent pubbliku.
- (29) Rigward il-ksib mill-ġdid tal-vijabbiltà, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar l-iskeda ta' żmien tal-pjan, li pprevediet treggigħ lura għall-vijabbiltà fit-tul qabel tmiem l-2009. Minhabba li s-sena 2009 kienet waslet fi tmiemha u l-parti principali tal-istrutturar mill-ġdid kienet għadha ma gietx implimentata, il-Kummissjoni kkunsidrat li l-perjodu ta' żmien li ġie stabbilit għall-ksib mill-ġdid tal-vijabbiltà ma setax jibqa' jiġi kkunsidrat bhala wiehed realistiku.
- (30) Barra minn hekk, il-Kummissjoni esprimiet dubji rigward l-istharrġiet dwar is-suq tal-ghażil li ġew ipprezentati, u li jmorru lura sal-2007. Minhabba li kienu diġà għadew sentejn u minhabba li minn dakinhar kien seħħ tibdil sinifikanti fl-ekonomija globali, kien possibbli li dawn l-istharrġiet kienu saru obsoleti. Għalhekk il-Kummissjoni kellha bżonn sett ġdid ta' dejta u tbassiriet, kif ukoll ta' stharrġiet aktar riċenti dwar is-suq.
- (31) Rigward l-evitar ta' tfixkil mhux meħtieġ tal-kompetizzjoni, il-Kummissjoni esprimiet dubji dwar iż-żewġ miżuri ta' kumpens li ġew proposti. Dawn kienu: (a) l-gheluq ta' wiehed mit-tliet impjanti tal-kumpanija, dak f'Naoussa; u (b) il-bejgħ tal-ishma miżmuma fil-kumpanija sussidjarja "Thiva Ginning Mills SA". Iż-żewġ miżuri kienu qabel kollox ikkunsidrati bhala li huma meħtieġa biex tintlahaq il-vijabbiltà fit-tul tal-benefiċjarju, u b'hekk ma kkumpensawx lill-kompetituri tal-kumpanija għat-tfixkil tal-kompetizzjoni.
- (32) Fl-aħharnett, rigward il-limitazzjoni tal-ghajnuna għall-ammont minimu neċessarju, il-Kummissjoni, għall-finijiet tal-valutazzjoni, ikkunsidrat lil Varvaressos bhala li hija kumpanija kbira (fl-2006 kellha fatturat annwali ta' EUR 28 miljun) u indikat li kienet tinsab f'żona eliġibbli għall-ghajnuna skont l-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE. Fuq il-bażi ta' kif ġie stipulat hawn fuq, il-Kummissjoni stabbiliet il-kontribuzzjoni proprja tal-kumpanija biex fil-prinċipju din tkun ta' mill-inqas 40 % tal-ispiża totali tal-pjan.

#### 4. IL-KUMMENTI TAL-GREĊJA

- (33) L-informazzjoni li giet ipprezentata mill-awtoritajiet Griegi rigward l-allegati miżuri ta' ghajnuna mill-Istat jistgħu jiġu mqassra kif ġej:
- 4.1. Il-garanzija tal-2007 bhala ghajnuna mill-istat**
- (34) Il-Greċja tirrikonoxxi li tat il-garanzija mill-Istat ta' Mejju 2007. Madankollu, il-Greċja ssostni li din ma kinitx

tikkostitwixxi ghajnuna mill-Istat. B'mod partikolari, il-Greċja ssostni li: (a) banek tas-self kienu jaqblu mal-ippjanar mill-ġdid, anki mingħajr il-garanzija mill-Istat, (b) ma kien hemm l-ebda bżonn ta' garanzija mill-Istat, minhabba li s-self kien kopert b'mod xieraq fl-ippjanar mill-ġdid minn assi ta' valur oghla minn dak tal-ammont pendenti u (c) il-garanzija mill-Istat tal-2007 ma tejbtx il-kapaċità tal-kumpanija biex tiġbor fondi fis-suq kapitali, minhabba li Varvaressos kienet għadha kapaċi tiġbor il-fondi wehidha.

#### 4.2. Il-benefiċjarju bhala "ditte li tinsab f'diffikultà" fl-2007

- (35) Il-Greċja ssostni li Varvaressos kienet tabilhaqq tinsab f'diffikultà fl-2007 u li kien biss grazzi għal assi ta' valur konsiderevoli mingħajr piżijiet li seta' jkollha aċċess għas-suq finanzjarju mingħajr garanzija mill-Istat.
- (36) Il-Greċja ssostni wkoll li l-ippjanar mill-ġdid tas-self tal-2007 ma kienx biżżejjed biex il-kumpanija tiffinanzja r-ristrutturar tagħha. Dan intuża biss biex id-dejn sostanzjali eżistenti jiġi organizzat mill-ġdid. Kien għad hemm bżonn ta' ffinanzjar ġdid, u dan ma ġie permezz tal-ippjanar mill-ġdid tal-2007. Għalhekk, il-kumpanija ma kinitx kapaċi li terġa' tikseb il-vijabbiltà tagħha wehidha, u l-intervent pubbliku kien regolari. Għalhekk, Varvaressos tissodisfa l-kriterju tal-punt 9 tal-Linji Gwida tal-R&R.
- (37) F'dan l-isfond, il-Greċja ssostni li jekk il-miżura 2007 titqies bhala li hija ghajnuna mill-Istat, il-kumpanija kienet eliġibbli biex tirċievi ghajnuna ta' salvataġġ u ta' ristrutturatur.

#### 4.3. Il-prinċipju ta' "darba waħda, l-aħhar darba"

- (38) Skont il-Greċja, it-tliet miżuri li qegħdin jiġu eżaminati (il-garanzija mill-Istat tal-2007, il-garanzija mill-Istat tal-2008 u l-ghotja diretta notifikata), ingħataw sabiex tiġi ffaċilitata l-implimentazzjoni ta' pian ta' ristrutturatur wiehed.
- (39) F'Diċembru 2006, Varvaressos applikat għal ghajnuna għas-salvataġġ u għar-ristrutturar u pprezentat l-istess pian li ġie notifikat lill-Kummissjoni aktar tard f'Janar 2009. Id-differenza bejn iż-żmien meta giet ipprezentata l-applikazzjoni għall-ghajnuna għas-salvataġġ u r-ristrutturar lill-awtoritajiet Griegi (Diċembru 2006) u n-notifika tal-ghotja diretta tal-2009 lill-Kummissjoni (Janar 2009) kienet giet ikkawżata biss minn kwistjonijiet amministrattivi u mhux minn diffikultajiet kontinwi u minn hteġġa ripetittiva għal intervent mill-Istat.
- (40) Barra minn hekk, il-garanzija tal-2007 (miżura 1) kienet maħsuba biex tindirizza l-problemi finanzjarji tal-kumpanija fiż-żmien qasir, billi tagħtiha spazju biex tirkupra n-nifs permezz tal-iffriżar ta' pagamenti tas-self għal sentejn. Il-miżuri l-oħrajn kienu maħsuba biex jeliminaw il-problemi finanzjarji tal-kumpanija fit-tul. Fl-istess hin, it-tliet miżuri kienu ta' natura komuni, minhabba li kollha indirizzaw il-problema tas-self tal-kumpanija mill-banek.

(41) Il-Greċja finalment issostni li t-tliet miżuri huma partijiet tal-istess proċess ta' ristrutturatur, u ghalhekk ma sarx ksar tal-prinċipju ta' "darba wahda, l-ahhar darba".

#### 4.4. L-ispejjeż ta' ristrutturatur u l-kontribuzzjoni proprja

(42) L-ispejjeż għar-ristrutturatur jikkonsistu fir-ristrutturatur ta' self fit-tul mill-banek (EUR 23 miljun), fir-ristrutturatur tal-impjegati (EUR 1 miljun), f'investimenti (EUR 3 miljuni) u fir-ristrutturatur ta' assi (EUR 1 miljun). Dawn l-ispejjeż jammontaw għal EUR 28 miljun <sup>(14)</sup>.

(43) Il-Greċja ssostni li l-ispejjeż totali tar-ristrutturatur sejrni jiġu ffinanzjati permezz ta' EUR 14-il miljun f'għajjnuna mill-Istat u EUR 14-il miljun ta' kontribuzzjoni proprja. Il-kontribuzzjoni proprja tinkludi dhul ta' [...] u EUR 1 miljun mill-bejgħ ta' ishma miżmuma f'kumpanija sussidjarja fl-2007.

#### 4.5. L-evitar ta' tghawwiġ mhux meħtieġ tal-kompetizzjoni

(44) Rigward il-miżuri ta' kumpens, fil-pjan ġie inizjalment propost (qabel il-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali): (a) il-waqfien tal-operazzjonijiet f'wahda mit-tliet impjanti tal-kumpanija, li beda fl-2007 u li ġie konkluż fl-2008; u (b) il-bejgħ ta' ishma miżmuma f'kumpanija sussidjarja, li seħh fl-2007. Il-kumpanija ddikjarat li din is-sussidjarja kienet qed iġġarrab telf fis-snin 2005 u 2006.

(45) Wara l-ftuh tal-proċedura ta' investigazzjoni formali, il-Greċja pproponiet il-miżuri alternattivi ta' kumpens li ġejjin:

— L-irtirar tal-kumpanija mis-suq Grieg b'mill-inqas 10 % meta mqabbel mal-bejgħ fl-2009 fil-Greċja, għall-perjodu sa tmiem l-2013, jiġifieri sentejn wara t-tmiem tar-ristrutturatur.

— Il-projbizzjoni ta' kwalunkwe tip ta' għajjnuna mill-Istat lill-kumpanija għall-perjodu sa tmiem l-2013, jiġifieri sentejn wara t-tmiem tar-ristrutturatur.

(46) Il-Greċja ssostni li hemm raġunijiet li jiġġustifikaw miżuri ta' kumpens inqas stretti u li jnaqqsu l-kontribuzzjoni proprja fil-każ ta' Varvaressos.

(47) B'mod partikolari, il-Greċja ssostni li Varvaressos tinsab fiż-zona ta' Imathia, zona meġhuna b'għajjnuna regionalni. Ir-rata tal-qgħad f'Imathia hija d-doppju tal-medja nazzjonali, u l-PDG tagħha huwa ta' 70 % tal-medja nazzjonali. Fl-istess hin, in-numru ta' kumpaniji tal-hwejjeġ/tat-tessuti f'Imathia naqas minn 296 għal 181 fl-2008 (tnaqqis ta' 39 %). Fl-ahhar nett, intilfu 56 % tal-impjegati fil-kumpaniji b'aktar minn għaxar impjegati tul dawn l-ahhar fit snin.

<sup>(14)</sup> Hawnhekk il-Kummissjoni qiegħda tirreferi għall-ispejjeż "reali" għar-ristrutturatur. Fil-premessa 123 hawn taht, fejn qed jiġu pprezentati l-ispejjeż għar-ristrutturatur, qegħdin jiġu inkluzi wkoll l-elementi ta' għajjnuna tal-2007 u l-garanziji mill-Istat tal-2008 minhabba li għandhom jiġu ffinanzjati mill-kontribuzzjoni proprja.

(48) Il-Greċja ssostni wkoll li d-daqs ta' Varvaressos naqas b'mod sinifikanti mill-2006, minhabba li wiehed mit-tliet impjanti tagħha għalaq, u minhabba l-bejgħ tas-sussidjarja tagħha. L-gheluq tal-impjant ikkawża tnaqqis fil-forza tax-xogħol b[...] sigħat ta' xogħol, u tnaqqis fil-kapaċità ta' produzzjoni ta' 30 %, li barra minn hekk ma jistax jerġa' jitregġa' lura (minhabba rimi jew bejgħ ta' tagħmir). Il-bejgħ tal-kumpanija sussidjarja kkawża tnaqqis ta' EUR 6,7 miljun fil-fatturat annwali. B'mod generali, is-sehem tas-suq tal-kumpanija tnaqqas b'27 % fil-kuntest tal-valur tal-bejgħ u bi 30 % fil-kuntest tal-volum tal-bejgħ. Barra minn hekk, il-kumpanija waqfiet l-operazzjonijiet kollha tagħha fl-Estonja, l-Ungerija u r-Rumanija, u parti mill-operazzjonijiet tagħha fl-Awstrija, il-Germanja, Franza, ir-Renju Unit, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, l-Italja u l-Polonja (medda ta' ritirar ta' bejn [...] % u [...] %).

## 5. KUMMENTI MINN PARTIJET TERZI

(49) Il-Kummissjoni rċeviet kummenti minghand Varvaressos. L-argumenti tagħha qablu kwazi bis-shih ma' dawk li tressqu mill-awtoritajiet Griegi.

(50) Il-Kummissjoni rċeviet ukoll kummenti minn partijiet terzi ohra, li jew kienu relatati mal-operazzjonijiet ta' Varvaressos jew kienu affettwati minnhom. Il-kummenti kollha fahhru l-istatus tal-benefiċjarju, kemm bhala kontributor għall-ekonomija lokali kif ukoll bhala kumpanija stabbilita b'mod sod. Gie ddikjarat ukoll li l-waqfien tal-operazzjonijiet tal-kumpanija kienu se jnaqqsu b'mod sinifikanti l-impjegati u l-kapaċità ta' produzzjoni fil-Greċja, u b'mod partikolari f'Imathia. Barra minn hekk, gie ddikjarat li l-għajjnuna lil Varvaressos ma tohloq l-ebda tghawwiġ għall-kompetizzjoni, minhabba s-sehem minimu tas-suq li għandha l-kumpanija.

## 6. VALUTAZZJONI: L-EŻISTENZA TA' Għajjnuna

### 6.1. Il-Miżuri 1 u 2: Il-garanziji mill-Istat tal-2007 u tal-2008

(51) L-Artikolu 107(1) tat-TFUE jiddikjara bhala inkompatibbli mas-suq intern kwalunkwe għajjnuna mogħtija minn Stat Membru jew permezz ta' riżorsi tal-Istat fi kwalunkwe forma li tghawweġ jew li thedded li tghawweġ il-kompetizzjoni billi tiffavorixxi ċertu imprizi jew il-produzzjoni ta' ċertu oġġetti, u li taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri. Għalhekk, sabiex tiġi kkunsidrata bhala għajjnuna mill-Istat, miżura għandha tissodisfa dawn l-erba' kriterji li ġejjin.

(52) L-ewwel nett, miżura għandha tingħata minn Stat Membru jew mir-riżorsi tal-Istat. Garanziji mill-Istat iqiegħdu r-riżorsi tal-Istat friskju, minhabba li s-sejha tagħhom tithallas mill-baġit tal-Istat. Barra minn hekk, kull garanzija li mhijiex remunerata b'mod xieraq tinvolvi telf ta' riżorsi finanzjarji għall-Istat. Barra minn hekk, garanziji mill-Istat jingħataw permezz ta' deċizjonijiet tal-Ministeri kompetenti. F'dan il-każ, kien permezz ta' deċizjoni tal-Ministeru tal-Finanzi Grieg li l-garanziji tal-2007 u tal-2008 ngħataw lil Varvaressos. Għalhekk, il-kriterju ta' riżorsi mill-Istat jitqies bhala li gie sodisfatt.

- (53) It-tieni nett, miżura ghandha taghti vantaġġ lill-benefiċjarju. Il-Kummissjoni tqis li ż-żewġ garanziji in kwistjoni taw vantaġġ mhux dovut lil Varvaressos. Tabilhaqq, għar-ragunijiet stabbiliti fl-Avviz tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE għal għajjnuna mill-Istat fil-forma ta' garanziji ("l-Avviz dwar il-Garanziji")<sup>(15)</sup>, taqsimiet 2.2 u 3.2, meta min jissellef ma jhallax prezz orjentat lejn is-suq għall-garanzija, dan ikun kiseb vantaġġ. F'ċertu każijiet, min jissellef, bhala ditta li tinsab f'diffikultajiet finanzjarji, ma jsibx istituzzjoni finanzjarja lesta li ssellef, taht kwalunkwe termini, minghajr garanzija mill-Istat.
- (54) Fil-punt 3.2 tal-Avviz dwar il-Garanziji, il-Kummissjoni stipulat tliet kundizzjonijiet kumulattivi li hija tqis bhala biżżejjed sabiex tiġi eskluża l-preżenza ta' għajjnuna mill-Istat (jiġifieri vantaġġ) fil-forma ta' garanzija. Dawn huma:
- Min jissellef ma jinsabx f'diffikultà finanzjarja;
  - Il-garanzija ma tkoprix aktar minn 80 % tas-self pendenti;
  - L-ammont tal-garanzija jista' jitkejjel b'mod xieraq meta din tingħata;
  - Għall-garanzija għandu jithallas prezz orjentat lejn is-suq.
- (55) Meta dawn il-kriterji jiġu applikati għal dan il-każ, il-Kummissjoni ssib li:
- Varvaressos kienet tinsab f'diffikultajiet finanzjarji<sup>(16)</sup> kemm meta nġhatat il-garanzija tal-2007, kif ukoll meta nġhatat il-garanzija tal-2008.
  - It-tieni nett, kif muri fil-premessi 13, 16 u 18, il-garanziji tal-2007 u tal-2008 koprew aktar minn 100 % tas-self.
  - It-tielet nett, rigward il-garanzija tal-2007, il-Kummissjoni tinnotta li l-ammont tal-garanzija ma jistax jitkejjel sewwa meta jkun ingħata. Dan jidher mill-fatt li, skont l-informazzjoni li ntbagħtet mill-awtoritajiet Griegi (ara hawn fuq, il-premessi 13 u 16), inizjalment il-garanzija kienet mistennija li tkopri 80 % tas-self, jew EUR 18,2 miljun, iżda eventwalment, fuq il-bażi ta' wahda mid-dispożizzjonijiet tal-iskema ta' garanzija, kopriet EUR 30 miljun.
  - Ir-raba' nett, il-garanziji tal-2007 u tal-2008 kienu ngħataw għal self lil ditta li tinsab f'diffikultajiet finanzjarji, u ma kinux jipprovdu għall-primjum għall-garanti (l-Istat). Is-semplici fatt li ma thallas l-ebda dritt għall-garanziji jista' jindika li l-miżuri taw vantaġġ lil Varvaressos. Garanzija minghajr hlas ta' primjum mhijiex disponibbli fis-suq bankarju kummerċjali. Dan huwa iktar minnu għal garanziji mogħtija lil ditti li jinsabu f'diffikultà, li għandhom riskju għoli ta' inadempjenza.
- (56) Fuq il-bażi ta' kif issemma' hawn fuq, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-kumpanija ma kinitx tikseb il-garanziji tal-2007 u tal-2008 taht l-istess kundizzjonijiet fis-suq, u b'hekk dawn il-miżuri jikkostitwixxu vantaġġ.
- (57) It-tielet nett, biex titqies bhala għajjnuna skont l-Artikolu 107(1) tat-TFUE, miżura ghandha tkun wahda selettiva. Il-garanzija tal-2007 kienet ibbażata fuq skema settorjali u l-garanzija tal-2008 kienet miżura *ad hoc* għal Varvaressos. Għalhekk, il-kriterju ta' selettività jitqies bhala li ġie sodisfatt.
- (58) Fl-aħhar nett, miżura ghandha tfixkel il-kompetizzjoni u taffettwa l-kummerċ bejn Stati Membri. Varvaressos hija attiva f'settur li l-prodotti tiegħu huma kkummerċjalizzati hafna bejn l-Istati Membri, liema settur huwa soġġett għal kompetizzjoni intensa. Fiz-żmien li ngħataw il-miżuri ta' għajjnuna, il-biċċa l-kbira tal-bejgħ ta' Varvaressos kien sar ma' Stati Membri oħra (ara l-premessa 7 hawn fuq). Barra minn hekk, il-miżuri ta' għajjnuna in kwistjoni taw vantaġġ lil Varvaressos fuq il-kompetituri tagħha (ara l-premessi 53-56 hawn fuq). Meta għajjnuna mill-Istat issaħħah il-pożizzjoni ta' impriża meta mqabbla ma' impriži oħra li jikkompetu fil-qasam tal-kummerċ bejn Stati Membri, l-impriži l-oħra għandhom jitqiesu bhala li huma affettwati minn dik l-għajjnuna. Għalhekk, il-kriterju tat-tgħawwiġ tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn Stati Membri jitqies bhala li ġie tabilhaqq sodisfatt.
- (59) Fuq il-bażi ta' dak li ntqal hawn fuq, ġie konkluż li l-garanziji tal-Istat tal-2007 u tal-2008 (il-miżuri 1 u 2) jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat favur Varvaressos skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

### 6.2. Il-Miżura 3: L-ghotja diretta nnotifikata tal-2009

- (60) Fir-rigward tal-kriterju ta' rizorsi tal-Istat u l-imputabbiltà, din l-ghotja diretta mill-Istat qiegħda tingħata mill-baġit tal-Istat, u hija approvata mill-ministeru responsabbli. Għalhekk, il-kriterju jitqies bhala li ġie sodisfatt.
- (61) Fir-rigward tal-kriterju rigward il-vantaġġ, l-ghotja diretta giet deċiża favur kumpanija li tinsab f'diffikultajiet finanzjarji. L-Istat Grieg ma jirċievi l-ebda hlas korrispettiv għall-ghotja. Għalhekk, l-ghotja taghti vantaġġ lil Varvaressos.
- (62) Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-ghotja diretta notifikata tal-2009 sejra taghti vantaġġ lill-kumpanija skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.
- (63) Fir-rigward tal-kriterju rigward is-selettività, l-ghotja diretta giet deċiża fuq il-bażi ta' deċiżjoni *ad hoc* għall-kumpanija. Għalhekk, il-kriterju jitqies bhala li ġie sodisfatt.

<sup>(15)</sup> ĠU C 155, 20.6.2008, p. 10.

<sup>(16)</sup> Ara t-taqsimi 7.3 hawn taht għal valutazzjoni dettaljata tas-sitwazzjoni tal-kumpanija fl-2007 u fl-2008.

(64) Fl-ahhar nett, il-kriterju ta' tghawwiġ tal-kompetizzjoni u l-effett fuq il-kummerċ bejn Stati Membri jitqies bhala li għe sodisfatt bl-istess mod kif imsemmi fil-premessa 58 hawn fuq.

(65) Fuq il-bażi tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-ghotja diretta notifikata tal-2009 tikkostitwixxi għajjnuna mill-Istat favur Varvaressos skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE.

### 6.3. Għajjnuna illegali

(66) Skont l-Artikolu 1(f) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE<sup>(17)</sup>, għajjnuna ġdida li tkun iddahhlet fis-sehh bi ksur tal-Artikolu 108(3) tat-TFUE għandha tiġi kkunsidrata bhala li hija għajjnuna illegali.

(67) F'dan il-każ, il-garanzija mill-Istat tal-2007 favur Varvaressos tpoġġiet fis-sehh mill-Greċja minghajr ma giet innotifikata lill-Kummissjoni u minghajr ma hadd ma' stenna d-deċizzjoni finali jew il-kummenti ta' din tal-ahhar rigward il-kompatibbiltà tal-miżura mas-suq intern.

(68) Għalhekk, f'dan l-istadju, il-Kummissjoni tqis li l-garanzija mill-Istat tal-2007 hija illegali.

## 7. VALUTAZZJONI: KOMPATIBILTÀ MAT-TFUE

(69) Kif stipulat fil-punt 4.1 tal-Avviz dwar il-Garanziji, fejn garanzija individwali jew skema ta' garanzija ma tkunx konformi mal-prinċipju tal-investitur tal-ekonomija tas-suq, din titqies bhala li tinvolvi għajjnuna mill-Istat. Għalhekk, l-element ta' għajjnuna mill-Istat għandu jiġi kkwantifikat sabiex jiġi mistharreġ jekk l-għajjnuna tistax tinstab bhal li hi kompatibbli skont eżenzjoni speċifika ta' għajjnuna mill-Istat. Għalhekk, qabel tevalwa l-kompatibbiltà tal-għajjnuna, il-Kummissjoni għandha tikkwantifika l-element ta' għajjnuna.

### 7.1. Il-kwantifikazzjoni tal-għajjnuna

(70) Il-garanziji tal-2007 u tal-2008: il-Kummissjoni stabbiliet il-prinċipji ġenerali biex jiġi kkalkulat l-element ta' għajjnuna f'garanziji fl-Avviz dwar il-Garanziji.

(71) Il-Kummissjoni tqis li, fil-prinċipju, garanzija mill-Istat tista' titqies bhala għajjnuna sal-ammont totali tas-self sottostanti jekk il-benefiċjarju ma jkunx kapaċi li jaċċedi għas-swieq finanzjarji permezz tal-mezzi tiegħu stess (ara l-punti 2.2 u 4.1(a) tal-Avviz dwar il-Garanziji).

(72) L-Avviz dwar il-Garanziji, fil-punti 4.1 (regoli ġenerali), 4.2 (l-element ta' għajjnuna fil-garanziji individwali) u 4.4 (element ta' għajjnuna fi skemi ta' garanzija), jstabbilixxi

r-regoli li japplikaw għall-kalkolu tal-element ta' għajjnuna fil-garanziji. Fil-premessi li ġejjin, il-Kummissjoni sejra tapplika dawn ir-regoli għall-miżuri 1 u 2.

(73) F'dan il-każ, il-Greċja wriet li Varvaressos kienet għadha tista' taċċedi għas-swieq finanzjarji (ara l-premessa 35 hawn fuq) meta nġhatat il-garanzija tal-2007. Għalhekk il-Kummissjoni tikkunsidra li l-kumpanija għad seta' jkollha aċċess għas-swieq finanzjarji minghajr il-garanziji mill-Istat tal-2007.

(74) It-tielet nett, rigward il-garanzija tal-2007, il-Kummissjoni tinnota li l-Greċja nnotifikat il-garanzija tal-2008 qabel tmiem l-istess sena (Novembru 2007) li fiha tat il-garanzija tal-2007 (Mejju 2007). Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li anki meta nġhatat il-garanzija tal-2008, il-kumpanija kienet għadha xi ftit jew wisq kapaċi li thallas lura l-kreditu li nġhatat, u kellha wkoll aċċess għas-suq finanzjarju<sup>(18)</sup>.

(75) Madankollu, minhabba d-diffikultajiet finanzjarji tagħha fiż-żmien tal-ghoti tal-miżuri, il-banek kummerċjali kieku kienu japplikaw rata ta' imġax proporzjonalment oghla minn dik miksuba b'garanzija mill-Istat, minhabba li din tal-ahhar hija sigurtà addizzjonali għall-banek. Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-benefiċċju ta' Varvaressos permezz tal-garanziji tal-2007 u tal-2008 ma kienx is-self totali, li setgħet waslet biex tikseb anki minghajr il-garanziji mill-Istat, iżda r-rata aktar baxxa ta' imġax, li hija rċeviet grazzi għall-garanziji.

(76) Skont il-punt 4.2 tal-Avviz dwar il-Garanziji, fin-nuqqas ta' primjum tas-suq li miegħu jista' jsir tqabbil, l-ispejjeż totali tal-iffinanzjar tas-self fis-suq bi u minghajr garanzija (jiġifieri r-rata tal-imġax għal self simili minghajr garanzija għandha tiġi mqabbla mar-rata ta' interess + primjum ta' garanzija għas-self mal-garanzija mill-Istat) għandhom jitqabblu.

(77) F'hafna każijiet, rata ta' imġax tas-suq ta' dan it-tip ma tkunx disponibbli. Għalhekk, fl-Avviz tagħha tal-2008 dwar il-metodu li jstabbilixxi r-referenza u r-rati ta' skont<sup>(19)</sup> ("il-Komunikazzjoni tal-2008 dwar ir-Rata ta' Referenza"), il-Kummissjoni żviluppat metodoloġija finanzjarja li, għar-raġunijiet stabbiliti fil-punt 4.2 tal-Avviz dwar il-Garanziji, tista' tintuża bhala prokura għar-rata ta' imġax tas-suq.

(78) F'dan il-każ, ma hemm l-ebda indikazzjoni ta' x'kienet thallas Varvaressos għal self mhux garantit komparabbli. Barra minn hekk, l-ghoti taż-żewġ garanziji sehh qabel il-kriżi ekonomika u finanzjarja. Barra minn hekk, il-Kummissjoni hija tal-fehma li minhabba ż-żmien li għadda mill-ghoti tal-miżuri, li tiġi kkalkulata rata tas-suq "reali" għal kumpanija tat-tessuti Griega huwa eżerċizzju diffiċli. Għalhekk, il-Kummissjoni sejra tuża r-rata ta' referenza rilevanti bhala prokura għar-rata tas-suq.

<sup>(18)</sup> Id-deċizzjoni tal-2008 dwar l-għajjnuna għas-salvataġġ ma kwantifikatx l-element ta' għajjnuna tal-garanzija.

<sup>(19)</sup> Komunikazzjoni tal-Kummissjoni dwar ir-revizjoni tal-metodu li jstabbilixxi r-rati ta' referenza u ta' skont, ĠU C 14, 19.1.2008, p. 6.

<sup>(17)</sup> ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

- (79) Fir-rigward tal-garanzija mill-Istat tal-2007, fiż-żmien meta din inghatat, il-garanzija fuq is-self ta' Varvaressos jistgħu jitqiesu bhala li huma għoljin għall-finijiet tal-Komunikazzjoni tar-Rata ta' Referenza tal-2008<sup>(20)</sup>. Għalhekk, l-element ta' għajjnuna tal-garanzija mill-Istat 2007 għandu jiġi kkalkulat b'marġni ta' 400 punt bażi, applikabbli għal self titolizzat f'livell għoli għal imprizi li jinsabu f'diffikultà.
- (80) Fuq il-bażi ta' dan ġie kkalkulat li b'kollox, l-ammont tal-imghax tas-suq li kellu jithallas għas-self kopert mill-garanzija tal-2007 fin-nuqqas tal-garanzija mill-Istat kien ta' EUR 7,3 miljun. L-imghax li thallas għas-self (ma kien hemm l-ebda dritt ta' garanzija) jammonta għal total ta' EUR 4,9 miljun għall-perjodu minn Jannar 2007 sa Diċembru 2010. Għalhekk id-differenza bejn ir-rata speċifika ta' imghax tas-suq li kien ikollha thallas din il-kumpanija mingħajr il-garanzija u r-rata ta' imghax miksuba permezz tal-garanzija mill-Istat wara l-hlas ta' primjums imhallsa hija ugwali għal element ta' għajjnuna ta' EUR 2,4 miljun, li għandhom jiżdiedu mal-ammont ta' għajjnuna tal-pjan ta' ristrutturatur<sup>(21)</sup>.
- (81) Fir-rigward tal-garanzija mill-Istat tal-2008, is-self sottostanti ta' EUR 2,4 miljun thallas lill-kumpanija fl-10 ta' Frar 2009. Dan kellu rata ta' imghax ta' 6 xhur Euribor b'żieda ta' 3,6 %, u tul ta' 6 xhur (jew sa tmiem il-valutazzjoni tal-pjan ta' ristrutturatur). Dan għadu ma thallasx lura (għadu mal-kapital inizjali).
- (82) Il-kumpanija kienet ghadha tinsab f'diffikultajiet u ma kellha l-ebda assi liberi x'toffri bhala garanzija<sup>(22)</sup>. Fin-nuqqas ta' garanzija, il-Kummissjoni għalhekk tapplika riforniment ta' 1 000 punt bażi fuq ir-rata bażi Griega, li rriżulta fl-ammont ta' EUR 550 000 f'imghax tas-suq li kellu jithallas għall-finanzjament tal-2008. L-imghax li ġie impost għas-self tal-2008 jammonta (ma kien hemm l-ebda miżata ta' garanzija) għal total ta' EUR 0,25 miljun għall-perjodu minn Frar 2009 (meta thallas is-self sottostanti) sa Diċembru 2010. Għalhekk id-differenza bejn ir-rata speċifika ta' imghax tas-suq li kien ikollha thallas din il-kumpanija mingħajr il-garanzija u r-rata ta' imghax miksuba permezz tal-garanzija mill-Istat wara l-hlas ta' primjums imhallsa hija ugwali għal element ta' għajjnuna ta' EUR 0,3 miljun, li għandhom jiżdiedu mal-ammont ta' għajjnuna tal-pjan ta' ristrutturatur.
- (83) Fir-rigward tal-miżura 3, minhabba li hija għotja diretta, l-ammont kollu ta' EUR 14-il miljun jirrappreżenta l-element ta' għajjnuna.
- (84) Fuq il-bażi ta' kif ġie stabbilit hawn fuq, l-element ta' għajjnuna totali fil-miżuri 1, 2 u 3 jammonta għal EUR 16,7 miljun.

## 7.2. Il-bażi legali għall-valutazzjoni: il-Linji Gwida għas-Salvatagg u r-Ristrutturatur

- (85) Safejn il-miżuri jikkostitwixxu għajjnuna skont it-tifsira tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, il-kompatibbiltà tagħhom għandha tiġi evalwata fid-dawl tal-eċċezzjonijiet stipulati fil-paragrafi 2 u 3 ta' dak l-Artikolu.
- (86) Jidher b'mod ċar li l-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 107(2) u l-Artikolu 107(3), punti (d) u (e) mhumiex applikabbli u ma ġewx invokati mill-awtoritajiet Griegi.
- (87) Varvaressos kienet ditta li kienet tinsab f'diffikultà fiż-żmien meta ngħataw il-miżuri (ara l-premessa 9 hawn fuq u l-premessi 89-90 hawn taht), għalhekk, il-kompatibbiltà tal-miżuri ta' għajjnuna tista' tiġi evalwata biss fid-dawl tal-Linji Gwida tal-R&R, jiġifieri skont l-Artikolu 107(3)(c) tat-TFUE.

## 7.3. Eligibbiltà tal-impriza

- (88) Fir-rigward tal-punt 10(a) tal-Linji Gwida tal-R&R, il-Kummissjoni tinnotta li għalkemm Varvaressos tilfet ammont sostanzjali ta' ekwità proprja fil-perjodu 2004-2009, hija ma tilfitx aktar minn nofs il-kapital reġistrat tagħha fil-perjodu li qiegħed jiġi analizzat (2007-2009). Rigward il-punt 10(c), Varvaressos ma ssodisfatx il-kriterji taht il-liġi domestika tagħha biex tkun is-sugġett ta' procedimenti ta' falliment kollettivi.
- (89) Min-naħa l-oħra, kif deskritt fil-premessa 9 hawn fuq, il-prestazzjoni finanzjarja tal-kumpanija ddeterjorat b'mod sinifikanti fil-perjodu 2006-2009. Għalhekk ġie konkluż li fl-2006, Varvaressos kienet diġà ditta li tinsab f'diffikultà, skont it-tifsira tal-punt 11 tal-Linji Gwida tal-R&R, minhabba li kellha telf dejjem qed jiżdied u dhul dejjem qed jonqos.
- (90) Rigward il-punt 9 tal-Linji Gwida tal-R&R, jidher li fl-2007, apparti s-self li diġà ngħatalha, il-kumpanija kellha tabilhaqq bżonn ta' aktar fondi sabiex tikseb il-vijabbiltà. Dan jidher mill-fatt li fl-2006 applikat għall-għajjnuna għar-ristrutturatur. Għalhekk, l-ippjanar mill-ġdid tal-2007 ma kienx biżżejjed għall-ksib mill-ġdid tal-vijabbiltà, għaliex serva biss biex iħallas is-self eżistenti, u mhux biex jikseb aktar self. Għalhekk, il-Kummissjoni taċċetta li fl-2007, il-kumpanija ma setgħetx terġa' tikseb il-vijabbiltà mill-ġdid mingħajr għajjnuna pubblika, u li kellha diffikultajiet finanzjarji anki fuq il-bażi tal-punt 9 tal-Linji Gwida tal-R&R.

<sup>(20)</sup> L-assi tal-proprietà immobbli ta' Varvaressos kellhom valur kummerċjali u valur ta' "likwidazzjoni" (dhul minn bejgħ taht ċirkostanzi urġenti) qrib ta' dak tas-self pendenti tagħha. B'mod partikolari, f'Jannar 2005 l-assi tal-proprietà immobbli tal-kumpanija ġew ivvalutati bhala li għandhom valur kummerċjali ta' EUR 15,6 miljun. F'Diċembru 2008 dawn ġew valutati bhala li għandhom valur kummerċjali ta' EUR 28,8 miljun. Barra minn hekk, f'Diċembru 2007 is-self totali tal-kumpanija kien jammonta għal EUR 26,4 miljun, u għal EUR 29,2 miljun f'Diċembru 2008. Valur ta' "likwidazzjoni" li huwa ugwali għal [...] % tal-valur tal-assi fis-suq jammonta għal valur ta' "likwidazzjoni" ta' EUR [...] miljun. Konsegwentement, il-valur ta' "likwidazzjoni" tal-assi tal-proprietà immobbli tal-kumpanija kien ugwali għal [...] % tas-self pendenti tagħha sena wara li sehh l-ippjanar mill-ġdid. Dan il-percentwal kieku jagħti LGD ta' [...] %, għaldaqstant, ta' inqas minn [...] %. Fuq din il-bażi, il-kollateralizzazzjoni tas-self ippjanat mill-ġdid itqiesu bhala li hija għolja.

<sup>(21)</sup> Il-kalkolu sar billi l-imghax li ġie impost jitqabbel mal-imghax li suppost kellu jiġi impost. Dan twestaq għall-perjodu minn Jannar 2007 (meta dahlet fis-sehh il-garanzija mill-Istat tal-2007) sa Diċembru 2010, minhabba li l-pjan ta' ristrutturatur jipprovi għal rifuzjoni shiha tas-self.

<sup>(22)</sup> Fil-verità, kien hemm xi assi li ġew offruti bhala garanzija, iżda dawn kienu diġà ġew ipotekati qabel, u għalhekk ma jistgħux jiġu kkunsidrati bhala li koprew is-self tal-2008 b'mod effettiv.



#### 7.4. Il-prinċipju ta' "darba waħda, l-aħħar darba"

- (91) Il-Kummissjoni tikkunsidra l-garanziji mill-Istat tal-2007 u tal-2008 bhala għajnuna ta' salvataġġ. Tabilhaqq, din tal-ewwel kienet maħsuba biex tindirizza l-problemi finanzjarji tal-kumpanija fiż-żmien qasir, billi tagħtiha spazju biex tirkupra n-nifs permezz tal-iffriżar ta' pagamenti fuq self għal sentejn. Din tal-aħħar kellha l-għan li żżomm il-kumpanija għaddejja sakemm jiġi pprezentat pjan ta' ristrutturatur.
- (92) Minkejja l-fatt li l-garanzija tal-2007 fil-fatt kienet miżura ta' għajnuna għas-salvataġġ, din ma waslitx fi tmiemha fi żmien 6 xhur mid-data meta nġhatat (it-30 ta' Mejju 2007), jiġifieri sat-30 ta' Novembru 2007. Fil-prinċipju, dan jikkostitwixxi abbuż ta' għajnuna (illegali) u ksur tal-prinċipju ta' "darba waħda, l-aħħar darba".
- (93) Madankollu, il-Kummissjoni għandha wkoll tevalwa l-kompatibbiltà tal-miżura ta' għajnuna fuq kull bażi oħra possibbli. Il-punt 20 tal-Linji Gwida tal-R&R jillimita l-bażijiet għal dawk stipulati taħt il-linji gwida għas-salvataġġ u r-ristrutturatur. Dan xorta għandu jhalli l-possibbiltà li l-għajnuna għas-salvataġġ tikkwalifika bhala għajnuna għar-ristrutturatur, jiġifieri bhala parti minn serje kontinwa ta' ristrutturatur (ara wkoll il-Kawża C11/2007, *Ottana Energia* <sup>(23)</sup>).
- (94) F'dan il-kuntest u fir-rigward tal-kwistjoni dwar jekk it-tliet miżuri li qed jiġu eżaminati jiffurmawx serje kontinwa ta' ristrutturatur jew le, il-Kummissjoni tikkunsidra li iva. Din il-konsiderazzjoni tirriżulta minn dan li ġej:
- (95) L-ewwel nett, it-tliet miżuri kienu diretti lejn l-istess għan, jiġifieri biex tiġi indirizzata l-problema li nholqot mill-obbligi għoljin fir-rigward tas-self li l-kumpanija kellha fil-passat.
- (96) Barra minn hekk, il-garanziji tal-2007 u tal-2008 ma kinux biżżejjed biex jipprovdu lill-kumpanija bir-riżorsi finanzjarji meħtieġa għar-ristrutturatur tagħha (ugwali għal mill-inqas is-self totali tagħha, jiġifieri EUR 25,4 miljun fl-aħħar tal-2006), minhabba li dan tal-aħħar seta' jinkiseb biss permezz tat-tgħaqqid flimkien tat-tliet miżuri, bhala t-tliet porzjonijiet ta' proċess wiehed ta' ristrutturatur.
- (97) Barra minn hekk, l-akbar parti tas-self li kien kopert mill-garanzija tal-2008 (EUR 1,8 miljun minn total ta' EUR 2,4 miljun) kienet immirata lejn l-iffinanzjar tal-istess investimenti tal-ghotja ta' ristrutturatur tal-2009. Fl-istess hin, dawk l-investimenti kellhom jitwettqu tul l-istess perjodu ta' żmien tal-pjan ta' ristrutturatur tal-2009 (ara l-premessa 19 hawn fuq).
- (98) Barra minn hekk, il-pjan ta' ristrutturatur tal-2009 huwa l-istess bhall-pjan ta' rkupru li diġà ġie pprezentat mill-kumpanija lill-awtoritajiet Griegi fl-2006 (ara l-premessa 11-12 hawn fuq), b'xi emendi fil-kuntest tal-valutazzjoni tiegħu.
- (99) Fl-aħħar nett, ir-ristrutturatur inbeda tabilhaqq fl-2006. B'mod partikolari, il-pjan kien jinkludi erba' miżuri ta' ristrutturatur li ġew applikati jew li bdew jiġu applikati qabel l-ghoti tal-garanzija tal-2007 (Mejju 2007), jiġifieri t-tnaqqis fil-produzzjoni (2006), it-tnaqqis fil-forza tax-xogħol (2006), il-bejgħ tal-kumpanija sussidjarja Thiva (Jannar 2007) u l-organizzazzjoni mill-ġdid u l-immodernizzar tal-ġestjoni tal-kumpanija (2006).
- (100) Għalhekk, il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri ta' għajnuna li qed jiġu eżaminati huma partijiet tal-istess ristrutturatur, mogħtija sabiex tiġi faċilitata l-implimentazzjoni ta' pjan wiehed ta' ristrutturatur. Għalhekk, ma sarx ksur tal-prinċipju ta' "darba waħda, l-aħħar darba".

#### 7.5. Il-ksib mill-ġdid tal-vijabbiltà

- (101) Fuq il-bażi ta' kif imsemmi hawn fuq, il-Kummissjoni sejra tivvaluta l-kompatibbiltà tat-tliet miżuri ta' għajnuna bhala serje kontinwa ta' ristrutturatur.
- (102) Il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżuri previsti fil-pjan ta' ristrutturatur qegħdin tabilhaqq jindirizzaw l-ghejun preċiżi tad-diffikultajiet tal-kumpanija. B'mod partikolari, fil-fehma tal-Kummissjoni l-pjan ġustament jidentifika l-fatturi (esterni u interni) bhala l-ghejun tad-diffikultajiet ta' Varvaressos:
- Self kbir fil-passat (fil-perjodu 2000-2005);
  - Spejjeż operattivi għoljin (tnaqqis fil-margini minhabba kompetizzjoni mill-Asja u prezzijiet tad-dhul li qegħdin dejjem joghlew);
  - Nuqqas ta' kapacità li tirrispondi għall-iżvilupp tas-suq.
- (103) Il-miżuri ta' ristrutturatur li ġew proposti għandhom l-għan li jsoġu dawn il-problemi. L-ewwel nett, il-pjan jipproponi r-ristrutturatur finanzjarju tal-kumpanija; it-tieni nett, jipproponi miżuri konkreti għat-titjib tal-margni ta' profitt tal-kumpanija billi jbidel it-tipi differenti ta' qligħ u jnaqqas l-ispejjeż operattivi; u t-tielet nett, jipproponi l-immodernizzar tal-ġestjoni. Il-miżuri ta' ristrutturatur huma mqassma f'14-il "azzjoni", bi spejjeż attribwiti lil kull waħda minn dawn l-azzjonijiet. Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-azzjonijiet li ġew proposti fil-fatt jidhru li qegħdin jindirizzaw il-problemi fundamentali tal-kumpanija.
- (104) Fir-rigward tal-impatt finanzjarju tal-pjan ta' ristrutturatur, il-projezzjonijiet finanzjarji jsegwu l-implimentazzjoni tal-pakkett tar-ristrutturatur b'mod realistiku. Kemm iż-żieda fil-fatturat (madwar 5 % kull sena) kif ukoll iż-żieda fid-dhul operattiv (madwar 10 % kull sena) huma raġonevoli wara l-implimentazzjoni tal-miżuri ta' ristrutturatur (jiġifieri l-ghoti ta' direzzjoni ġdida lill-firxa tal-prodotti u l-miżuri ta' razjonalizzazzjoni tal-ispejjeż).

<sup>(23)</sup> ĠU L 259, tat-2.10.2009, paġ. 22.

(105) Fuq din il-bażi, il-Kummissjoni taċċetta li r-ristrutturazzjoni sejjer jippermetti li l-kumpanija terġa' tikseb il-vijabbiltà fl-2011 u li l-azzjonisti tagħha se jkollhom redditu fuq il-kapital li investew li se jkun oghla minn jew (fl-agħar każ) ugwali għall-ispiza tagħhom għas-self, u għaldaqstant, ta' livell sodisfaċenti. Il-Kummissjoni tinnotta li dawn ir-riżultati se jrin jinkisbu fi żmien raġonevoli u li r-riżultati mistennija huma bbażati fuq suppożizzjonijiet raġonevoli.

(106) Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-pjan jissodisfa l-kriterji tal-punti 35-37 tal-Linji Gwida tal-R&R.

#### 7.6. L-evitar ta' tgħawwiġ mhux dovut għall-kompetizzjoni

(107) Fir-rigward tal-miżuri ta' kumpens li ġew proposti, il-pjan ta' ristrutturazzjoni jipproponi: (a) l-irtirar tal-kumpanija mis-suq Grieg b'mill-inqas 10 % meta mqabbel mal-bejgħ fl-2009 fil-Greċja, għall-perjodu sa tmiem l-2013, jiġifieri sentejn wara t-tmiem tar-ristrutturazzjoni (b) il-projbizzjoni ta' kwalunkwe tip ta' għajjnuna mill-Istat lill-kumpanija għall-perjodu sa tmiem l-2013, jiġifieri sentejn wara t-tmiem tar-ristrutturazzjoni.

(108) Il-Kummissjoni tqis li l-irtirar propost b'10 % mill-Greċja sejjer jippermetti li l-kompetituri jidhlu fi jew iżidu l-bejgħ tagħhom fsuq li fih il-kumpanija għad għandha preżenza msahha. Tabilhaqq, il-preżenza tal-kumpanija fil-Greċja żdiedet b'mod konsiderevoli tul dawn l-aħħar snin, minn 32 % għal 42 %, b'differenza għall-bejgħ tagħha fl-UE, li naqas minn 67 % għal 52 % (ara l-premessa 7 hawn fuq). Fl-aħħar nett, il-kumpanija hija kklassifikata bhala l-ghaxar wahda fis-suq Grieg tat-tessuti (skont id-dejta tal-2007, ara l-premessa 8 hawn fuq). Fl-istess hin, żdiedet ukoll il-preżenza tal-kumpanija fil-pajjiżi li mhumiex parti mill-UE f'dawn l-aħħar snin (minn 1 % sa 6 %), li juri li l-vijabbiltà tal-kumpanija ma tiddependix fuq li tidied il-preżenza tagħha fis-suq tal-UE.

(109) Fl-istess hin, l-irtirar mis-suq Grieg se jfisser li Varvaressos se ċċedi, b'mod parzjali jew bis-shih, ir-relazzjonijiet kummerċjali li stabbiliet f'pajjiżha, u li se tipprova tibdilhom b'ohrajn godda, fi Stati Membri ohra tal-UE jew f'pajjiżi terzi. Dan sejjer ikun test reali tal-kompetittività tal-kumpanija.

(110) Il-Kummissjoni tinnotta wkoll li huwa mistenni li l-bejgħ tal-kumpanija sejjer jiżdied fit-tliet xenarji ta' vijabbiltà (ara l-premessa 24 hawn fuq). Madankollu, it-tnaqqis tal-bejgħ fil-Greċja ma johloqx kontraddizzjoni maż-żieda fil-fatturat: dan tal-ewwel jista' jsehh għall-benefiċċju tal-kompetituri tal-kumpanija billi jagħtihom aktar spazju għall-kapaċità; dan tal-aħħar se jippermetti l-vijabbiltà tal-benefiċjarju.

(111) Madankollu, jista' jingħad li s-sena l-aktar xierqa biex tintuża bhala l-punt ta' referenza għall-irtirar ta' 10 % mis-suq Grieg għandha tkun l-2006 minflok l-2009. Dan minhabba li skont il-punt 40 tal-Linji Gwida tal-R&R, "It-tnaqqis għandu jkun parti integrali tar-ristrutturazzjoni skont kif stabbiliet fil-pjan ta' ristrutturazzjoni". Tabilhaqq,

ir-ristrutturazzjoni tal-kumpanija beda fl-2006 u kellu jidum hames snin (sal-2011). Għalhekk, skont din il-linja ta' hsieb, il-miżura ta' kumpens għandu jkollha impatt li jiehu in kunsiderazzjoni u li jikkorrispondi għal kemm idum ir-ristrutturazzjoni, u mhux biss għal parti minnu.

(112) Min-naha l-ohra, il-Kummissjoni tinnotta li l-impatt ta' miżuri ta' kumpens għandu jkun l-aktar sinifikanti possibbli. F'dan il-każ, il-bejgħ tal-kumpanija għall-2009 fil-Greċja kien oghla mill-bejgħ għall-2006 (EUR 8,1 miljun u EUR 7,1 miljun, rispettivament). Għalhekk, il-Kummissjoni tqis li l-miżura għandha tiġi kkalkulata bi tqabbil mal-bejgħ għall-2009, minhabba li hekk ikollha impatt oghla.

(113) Fir-rigward tal-projbizzjoni ta' kwalunkwe tip ta' għajjnuna mill-Istat, il-Kummissjoni tqis li din hija zieda għall-irtirar mis-suq Grieg, li diġà hija ta' livell sodisfaċenti (10 %). Tabilhaqq, Varvaressos tinsab fiż-żona ta' Imathia, zona meghjuna għal skopijiet ta' għajjnuna reġjonali skont id-deroga fl-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE (ara l-premessa 47 hawn fuq), li jfisser li l-kumpanija setgħet tkun eligibbli għal għajjnuna għall-investimenti b'intensità ta' għajjnuna ta' 40 %. Projbizzjonijiet ta' għajjnuni futuri diġà ġew approvati qabel, bhala miżuri ta' kumpens addizzjonali, fil-kawżi *Alstom* <sup>(24)</sup> u *Constructions Mécaniques de Normandie* <sup>(25)</sup>.

(114) Barra minn hekk, il-Kummissjoni tqis li d-daqs tal-kumpanija tant naqas li kwalunkwe tnaqqis ulterjuri jista' biss ikun fatali għall-vijabbiltà tagħha (ara l-premessa 48 hawn fuq).

(115) Fl-istess hin, il-Kummissjoni tinnotta mill-ġdid li l-impatt ta' miżuri ta' kumpens għandu jkun l-aktar sinifikanti possibbli. B'hekk, f'dan il-każ, il-Kummissjoni tqis li t-tul tal-projbizzjoni futura ta' għajjnuna mill-Istat għandu jiġi estiż għal aktar minn sentejn. Dan mhux se jkun ta' h'sara lill-vijabbiltà tal-kumpanija, iżda se jagħmel tajjeb għat-tfixkil mhux mehtieg tal-kompetizzjoni. Bhala konklużjoni, il-Kummissjoni tqis li projbizzjoni ta' erba' snin hija aktar xierqa.

(116) Fuq il-bażi ta' kif issemma' hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li l-miżuri ta' kumpens deskritti hawn fuq jissodisfaw ir-rekwiziti tal-Linji Gwida R&R. B'mod partikolari: (a) huma ta' benefiċċju għall-kompetituri ta' Varvaressos, skont it-tifsira tal-paragrafu 31; (b) jingħataw forma prevista fil-paragrafi 39 u 46(c); u (c) se jrin isehhu fis-suq li fih Varvaressos se ja jkollha pożizzjoni sinifikanti fis-suq wara r-ristrutturazzjoni, skont it-tifsira tal-paragrafu 40.

(117) Barra minn hekk, skont il-punt 40 tal-Linji Gwida tal-R&R, il-miżuri ta' kumpens huma proporzjonali mal-effetti ta' tfixkil tal-għajjnuna in kwistjoni, u b'mod partikolari mad-daqs u l-importanza relattiva tal-kumpanija fis-suq. Fl-2008, Varvaressos kellha sehem żgħir fis-suq ta' [...] % fil-produzzjoni tal-UE tal-hjut (ara l-premessa 8 hawn fuq).

<sup>(24)</sup> ĠU L 150, 10.6.2005, p. 24, paragrafu 209.

<sup>(25)</sup> ĠU C 191, 17.8.2007, p. 1, paragrafu 29.

(118) Fl-istess hin, il-paragrafu 56 tal-Linji Gwida jipprevedi li l-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni tal-ghajjnuna jistgħu jkunu inqas stretti f'żona meghjuna. Varvaressos tinsab fiż-żona ta' Imathia, żona meghjuna għal skopijiet ta' ghajjnuna reġjonali skont id-deroga fl-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE (ara l-premessa 47 hawn fuq).

(119) Fuq il-bażi ta' kif issemma' hawn fuq, il-miżuri ta' kumpens li ġew proposti mill-Greċja ma jidhrux li huma biżżejjed. Min-naħa l-oħra, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżuri, flimkien mal-projbizzjoni ta' ghajjnuna fil-futur estiża sal-2015, tabilhaqq jissodisfaw il-kriterji tal-miżuri ta' kumpens tal-Linji Gwida tal-R&R.

#### 7.7. Ghajjnuna limitata għall-ammont minimu: kontribuzzjoni reali, hielsa minn ghajjnuna

(120) Il-Greċja ssostni li sa mill-2009, il-kumpanija kienet ta' daqs medju, skont il-kriterji stabbiliti fir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni tas-6 ta' Mejju 2003 dwar id-definizzjoni ta' intrapriżi mikro, żgħar u ta' daqs medju<sup>(26)</sup>. Madankollu, meta jitqies il-fatt li l-kumpanija rċeviet ghajjnuna mill-Istat għall-ewwel darba fl-2007, għandha titqies bhala li hi kumpanija kbira għall-finijiet ta' din il-valutazzjoni (fl-2006 kellha fatturat annwali ta' EUR 28 miljun). Għalhekk, fil-prinċipju, il-kontribuzzjoni tal-kumpanija għall-pjan ta' ristrutturatur għandha tkun ta' mill-inqas 50 % tal-ispiza totali tal-pjan, skont il-punt 44 tal-Linji Gwida R&R.

(121) Madankollu, il-Kummissjoni tinnotta li l-kumpanija tinsab f'żona meghjuna għal skopijiet ta' ghajjnuna reġjonali skont id-deroga fl-Artikolu 107(3)(a) tat-TFUE (ara l-premessa 47 hawn fuq). Skont il-punt 56 tal-Linji Gwida tal-R&R, f'żoni meghjuna u sakemm ma jkunx ġie stipulat mod ieħor fir-regoli dwar ghajjnuna mill-Istat f'qasam partikolari, il-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni ta' ghajjnuna jistgħu jkunu inqas stretti fir-rigward tad-daqs tal-kontribuzzjoni tal-benefiċjarju.

(122) Fid-dawl ta' ċirkostanzi li ġew spjegati hawn fuq u b'konformità mal-prattika tagħha, il-Kummissjoni tqis li f'dan il-każ il-perċentwal ta' 40 % jikkwalifika bhala kontribuzzjoni proprja xierqa skont il-Linji Gwida tal-R&R.

(123) Fid-dawl ta' dak li ssemma' hawn fuq u fid-dawl tal-kalkolu tal-miżuri ta' ghajjnuna fil-premessi 70 sa 84 hawn fuq, ir-ristrutturatur ġenerali ta' EUR 30,7 miljun huwa ffinanzjat kif ġej:

— EUR 16,7 miljun f'ghajjnuna: ghotja diretta ta' EUR 14-il miljun, flimkien ma' element ta' ghajjnuna ta' EUR 2,4 miljun tal-garanzija mill-Istat tal-2007 (skont ix-xenarju tal-400 punt bażi), flimkien ma' element ta' ghajjnuna ta' EUR 0,3 miljun tal-garanzija mill-Istat tal-2008 (skont il-bażi 1 000);

— flimkien ma' EUR 14-il miljun ta' kontribuzzjoni proprja.

(124) Għalhekk, il-kontribuzzjoni proprja tal-kumpanija hija ta' 46 % tal-ispiza finanzjarja totali tar-ristrutturatur, jiġifieri aktar mill-minimu ta' kontribuzzjoni proprja ta' 40 % kif stabbilit fil-premessa 122 hawn fuq, u b'hekk flimiti xierqa skont il-Linji Gwida tal-R&R.

#### 8. REVOKA TAD-DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI TA' LULJU 2008 DWAR GHAJNUNA GHAS-SALVATAĠĠ

(125) Il-garanzija mill-Istat tal-2007 turi li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' Lulju 2008 dwar ghajjnuna ghas-salvataġġ (ara l-premessa 1 hawn fuq) kienet ibbażata fuq informazzjoni żbaljata li giet ipprovduta mill-awtoritajiet Griegi. B'mod partikolari, fin-notifika tal-ghajjnuna ghas-salvataġġ (Novembru 2007), l-awtoritajiet Griegi ddikjaraw li Varvaressos ma kinitx irċeviet ghajjnuna ghas-salvataġġ jew ghar-ristrutturatur, għalkemm kienet inghatat garanzija mill-Istat f'Mejju 2007.

(126) Skont l-Artikolu 9 tar-Regolament Proċedurali, il-Kummissjoni tista' tirrevoka deċiżjoni li tkun ittiehdet skont l-Artikolu 4(3), wara li tkun tat l-opportunità lill-Istat Membru kkonċernat li jressaq il-kummenti tiegħu, f'każ li d-deċiżjoni kienet ibbażata fuq informazzjoni żbaljata pprovduta waqt il-proċedura, li kienet fattur determinanti għad-deċiżjoni.

(127) F'dan il-każ, il-Kummissjoni ma kinitx konxja mill-fatt li Varvaressos kienet diġà nġhatat ghajjnuna qabel, waqt li diġà kienet tinsab f'diffikultà. Għalhekk, il-prinċipju ta' "darba waħda, l-aħhar darba" ma ġiex eżaminat u l-ghajjnuna li nġhatat diġà ma gietx ikkunsidrata fil-kalkolu tal-ghajjnuna ghas-salvataġġ.

(128) Bid-deċiżjoni tagħha tal-ftuħ tad-9 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni tat l-opportunità lill-Greċja biex tippreżenta l-kummenti tagħha dwar il-fatt li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' Lulju 2008 dwar ghajjnuna ghas-salvataġġ kienet ibbażata fuq l-informazzjoni żbaljata pprovduta mill-awtoritajiet Griegi li Varvaressos ma kinitx irċeviet ghajjnuna ghas-salvataġġ jew ghar-ristrutturatur qabel. Fil-kummenti tagħha, il-Greċja ammettiet li kienet tat il-garanzija tal-Istat ta' Mejju 2007. Madankollu, il-Greċja sostniet li l-garanzija tal-2007 ma kinitx tikkostitwixxi ghajjnuna mill-Istat (ara l-premessa 34 hawn fuq). Il-Kummissjoni ma tistax taċċetta l-argumenti tal-Greċja, minhabba li jew huma bbażati fuq dikjarazzjonijiet ipotetiċi u fuq kriterji rigward ghajjnuna li mhijiex mill-Istat, jew minhabba li jgħawwġu s-sens korrett tal-klassifikazzjoni tal-kreditu.

(129) Fuq il-bażi ta' kif ġie stabbilit hawn fuq, id-deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' Lulju 2008 dwar ghajjnuna ghas-salvataġġ għandha tiġi revokata.

#### 9. KONKLUŻJONI

(130) Il-Kummissjoni tikkonkludi li l-miżuri ta' ghajjnuna li qegħdin jiġu eżaminati huma kompatibbli mas-suq intern, jekk jiġu rrispettati ċerti kundizzjonijiet,

<sup>(26)</sup> ĠU L 124, 20.5.2003, p. 36.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-16 ta' Lulju 2008 li tapprova l-ghajnuna notifikata għas-salvataġġ favur Varvaressos hija revokata fuq il-bażi ta' informazzjoni żbaljata li giet ipprovduta waqt il-proċedura u li kienet fattur determinanti għad-deċiżjoni, b'konformità mal-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999.

*Artikolu 2*

L-ghajnuna li l-Greċja implimentat b'mod parzjali u li qed tippjana li timplimenta b'mod parzjali għal Varvaressos S.A. u li tammonta għal EUR 16,7 miljun hija kompatibbli mas-suq intern, skont il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.

*Artikolu 3*

1. Il-pjan għar-ristrutturar ta' Varvaressos għandu jġi implimentat għal kollox.
2. Mis-sena 2011, il-fatturat annwali mill-bejgħ ta' Varvaressos fil-Greċja għandu jitnaqqas b'10 % meta mqabbel mal-fatturat mill-bejgħ fil-Greċja fl-2009. Din il-limitazzjoni għandha tapplika għas-snin kalendarji 2011, 2012 u 2013.
3. Il-kumpanija ma hija sejra tinghata l-ebda tip ta' għajnuna mill-Istat qabel tmiem l-2015. Dan jinkludi kull tip ta' finanzjament minn sorsi lokali, reġjonali, nazzjonali u tal-UE.
4. Dawn l-aħhar żewġ kundizzjonijiet għandhom japplikaw għal Varvaressos, għas-sussidjarji kollha tagħha fil-ġejjieni, u

għal kwalunkwe kumpanija kkontrollata mill-azzjonisti ta' Varvaressos sal-punt li fih tuża assi produttivi (pereżempju impjanti, linji ta' produzzjoni) li bhalissa huma proprjetà ta' Varvaressos jew tas-sussidjarji tagħha. Dawn għandhom jibqgħu fis-sehh ukoll jekk Varvaressos tinbiegħ u/jew tinghaqad f'entità legali differenti, jew jekk l-assi ta' Varvaressos jinbiegħu bhala impriza avvjata lil entità legali differenti.

5. Għall-finijiet ta' monitoraġġ tal-osservanza tal-kundizzjonijiet kollha msemmija hawn fuq, il-Greċja għandha ttiprovdi lill-Kummissjoni b'rapporti dwar l-istat tal-progress tar-ristrutturazzjoni ta' Varvaressos kull sitt xhur. Rigward il-limitazzjonijiet tal-bejgħ, il-Greċja għandha ttiprovdi lill-Kummissjoni b'rapporti annwali li juru l-figuri tal-bejgħ għas-sena kalendarja preċedenti, u li għandhom jintbagħtu mhux aktar tard mill-aħhar ta' Jannar.

*Artikolu 4*

Fi żmien xahrejn min-notifika ta' din id-Deċiżjoni, il-Greċja għandha tgħarraf lill-Kummissjoni dwar il-miżuri li ttiehdu biex tikkonforma magħha.

*Artikolu 5*

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Ellenika.

Magħmul fi Brussell, l-14 ta' Diċembru 2010.

*Għall-Kummissjoni*  
Joaquín ALMUNIA  
Vċi-President